



Ville de Lausanne

Bureau lausannois
pour les immigrés



Leben in Lausanne Ein praktischer Ratgeber

DE

Inhaltsverzeichnis

Herzlich willkommen in Lausanne	4
Integration geht alle an	5
Eine facettenreiche Stadt	6
Lausanne empfängt Sie	8
Neu in Lausanne? Die wichtigsten administrativen Schritte	10
Stadtplan mit den Dienststellen	12
Schule und Jugend	14
Studium und Ausbildung	18
Arbeitswelt	20
Gesundheits- und Sozialleistungen	22
Wohnungswesen und Abfallentsorgung	26
Quartierleben	28
Staatsbürgerschaft und politische Rechte	30
Kultur, Freizeit und Sport	32
Verkehrsmittel und Mobilität	34
Das Wichtigste von A bis Z - Adressliste	36

Herausgeber: Ville de Lausanne, Bureau lausannois pour les immigrés – BLI in Zusammenarbeit mit Info Cité

Design: alafolie.ch

Foto Deckblatt: Marino Trotta

Druck: Presses Centrales

August 2019, 7. Ausgabe

Mit der Unterstützung von:



Herzlich willkommen in Lausanne

Lausanne, eine offene Stadt

Eine Stadt zu führen bedeutet, stets ein Gleichgewicht zwischen Stabilität und Entwicklung zu finden, es bedeutet, mitunter gegenläufige Interessen zu vereinen, und es bedeutet vor allem, einen Beitrag zu einer möglichst harmonischen Verständigung aller Einwohner und städtischen Gemeinschaften zu leisten. Diese Fragen besitzen für Lausanne eine besondere Tragweite: In unserer Stadt leben beinahe 43 % ausländische Mitbürgerinnen und Mitbürger und ihr Anteil wächst stetig. Diese kulturelle, aber auch gesellschaftliche Vielfalt bietet Gelegenheiten und bereichert durch Teilen und Teilhabe das Leben und die Kultur aller. Sie erweitert unseren Horizont.

Sie lehrt uns, mehr über den Anderen zu erfahren und ihn zu respektieren. Sie kann auch eine Schwachstelle sein, wenn es nicht gelingt, jeden Menschen mit Respekt vor den Kulturen aller zu integrieren.

Wenn Lausanne das schaffen und so ein Beispiel für Offenheit und Vielfalt werden konnte, so ist dies im Besonderen dem langjährigen Einsatz des Lausanner Büros für Migranten (BLI) und seiner Partner zu verdanken. Mit ihrer täglichen Arbeit – auch diese Broschüre ist ein Beispiel dafür – tragen sie dazu bei, Lausanne zu einer offenen, gastfreundlichen Stadt zu machen, die allen Bürgerinnen und Bürgern ein angenehmes Leben bietet.



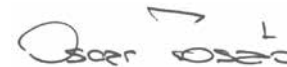
Grégoire Junod, Stadtpräsident Lausanne

Integration geht alle an

Mehr als 160 Nationalitäten leben eng miteinander verbunden in der waadtländischen Hauptstadt. Vielleicht geht Integration deshalb hier mehr als anderswo uns alle an, ob wir Schweizer sind oder aus fernen Ländern zugereist. Um einander kennenzulernen, einander zu verstehen und besser zusammenzuleben, müssen wir unsere Vorurteile überwinden, mit unseren Nachbarn in Kontakt treten, den Dialog suchen. Gleichzeitig ist das Erlernen der französischen Sprache für diejenigen, die bei uns ankommen, der erste wichtige Schritt zu mehr Autonomie. Wenn sich jeder einbringt, mit Respekt vor dem Anderen, schaffen wir wesentliche Grundlagen zur Sicherung des sozialen Zusammenhalts und erfüllen sie mit Sinn und Leben.

Wir in Lausanne sind uns der Tatsache bewusst, dass die Vielfalt auch eine Herausforderung an die Chancengleichheit darstellt. Über 43 % der Menschen, die hier leben, haben keinen Schweizer Pass. Unsere Stadt war 1971 Vorreiterin mit der ersten Ernennung eines Migrationsbeauftragten.

In fast 50 Jahren haben wir Integrationsstrategien entwickelt, die sich an den Anforderungen für unseren gemeinsamen Lebensraum orientieren. Diese Broschüre ist ein Beispiel für den gemeinsamen Einsatz der Stadtverwaltung und ihrer Partner, seien es Vereine oder öffentliche Einrichtungen, um unserer Willkommenspolitik einen Sinn und eine Bedeutung zu geben. Unsere Anerkennung gilt all denjenigen, die dazu beitragen. Und unsere besten Wünsche sollen diejenigen begleiten, die neu in unsere Stadt gekommen sind.



Oscar Tosato, Stadtrat
Leiter Sport und sozialer Zusammenhalt

Eine facettenreiche Stadt

Mit 145'000 Einwohnerinnen und Einwohnern ist Lausanne die viertgrösste Stadt der Schweiz und bietet einen herrlichen Blick auf den Genfersee und die Alpen. Lausanne ist als olympische Hauptstadt, als nachhaltige Stadt und als renommiertes Bildungs- und Kulturzentrum bekannt. Rund um die gotische Kathedrale leben Menschen unterschiedlicher Herkunft, und auch viele multinationale Konzerne haben ihren Sitz in der Stadt.

Olympische Hauptstadt und Hauptstadt des Sports

Sport hat in Lausanne eine ganz besondere Bedeutung. Seit 1914 haben hier das Internationale Olympische Komitee (IOK) und circa zwanzig Dachverbände und Sportorganisationen ihren Sitz. Der Status als olympische Hauptstadt wird durch die Ausrichtung der Olympischen Jugend-Winterspiele im Januar 2020 untermauert, an denen mehr als 1000 Athleten zwischen 15 und 18 Jahren teilnehmen.

2019 weihet Lausanne ein neues Fussballstadion ein und zählt mehrere hundert Sportklubs und -vereine, die die Ausübung von über 70 verschiedenen Sportarten ermöglichen. Jedes Jahr finden grosse Sportveranstaltungen statt, wie beispielsweise Athletissima, der Lausanne Marathon und der Volkslauf 20KM de Lausanne.

Pionierin der nachhaltigen Entwicklung

Seit über zwanzig Jahren stellt die Stadt Lausanne Nachhaltigkeit ins Zentrum ihrer Entwicklung. Für ihre Bemühungen wurde sie mit dem European Energy Award Gold ausgezeichnet. Sie investiert in die Versorgung mit 100 % Ökostrom aus erneuerbaren Energiequellen, und neue Wohnungen erfüllen die Kriterien der 200-Watt-Gesellschaft. Lausanne fördert die sanfte Mobilität und sorgt dafür, dass die Natur im urbanen Raum einen wichtigen Platz behält. Die U-Bahn-Linie m2 ist die erste vollautomatische U-Bahn der Schweiz und derzeit werden zwei grosse Öko-Wohnviertel gebaut.

Bildung der Spitzenklasse

Lausanne ist Standort von weltbekannten Hochschulen wie der Ecole polytechnique fédérale (EPFL), die regelmässig unter die besten Universitäten der Welt gewählt wird, der Hotelfachschule Ecole hôtelière (EHL) und der Wirtschaftshochschule IMD. Der Campus, den sich die Universität und die EPFL teilen, wird von 25'000 Studierenden aus der Schweiz und dem Ausland genutzt. Auch weitere Hochschulen sind für Exzellenz auf ihrem Gebiet bekannt, zum Beispiel die ECAL (Kunst und Design), die EJMA (Jazz und zeitgenössische Musik) und die Tanzschule Rudra-Béjart.

Hohe kulturelle Dichte

Für ihre Grösse bietet die Stadt ein erstaunliches kulturelles Angebot. Nahezu zwanzig Museen informieren die Besucherinnen und Besucher über vielfältige Bereiche wie Geschichte, Wissenschaft, bildende Künste, Gegenwartskunst oder die Kunstrichtung Art Brut, zu der es eine weltweit einzigartige Sammlung gibt. In Lausanne gibt es circa fünfzehn Theater, berühmte Institutionen wie das Théâtre Vidy-Lausanne oder experimentellere Bühnen, mehrere klassische Orchester, eine Oper, diverse Festivals und verschiedene Konzertsäle, die den aktuellen Musikrends gewidmet sind. Und nicht zu vergessen das renommierte Béjart Ballet Lausanne, das von dem berühmten Choreografen Maurice Béjart gegründet wurde.

Flourierende Wirtschaft

In Lausanne gibt es mehr Arbeitsplätze als Einwohnerinnen und Einwohner. Die Wirtschaft, die in erster Linie dem Dienstleistungssektor und der Wissenschaft gewidmet ist, generiert 170'000 Arbeitsplätze. Vor allem dem Universitätsspital CHUV (Universitätsspital-Zentrum Waadt) ist es zu verdanken, dass die Stadt von hochwertigen Gesundheitsdienstleistungen profitiert. Seit einigen Jahren werden tausende neue Wohnungen gebaut, um auf dem Immobilienmarkt für Entspannung zu sorgen.

www.lausanne.ch

Lausanne empfängt Sie

Mehr als 15'000 Menschen ziehen jedes Jahr nach Lausanne. Ob Sie nun aus einer Nachbargemeinde, aus einer anderen Region der Schweiz oder von weiter her kommen: die Stadt Lausanne möchten Ihnen die ersten Schritte in der Hauptstadt des Kantons Waadt erleichtern.

Begrüßungsveranstaltung der Stadtverwaltung

Jedes Jahr im November findet im Kasino von Montbenon eine offizielle Begrüßungsveranstaltung für Neuankömmlinge statt. An Ständen informieren zahlreiche städtische Dienste die Teilnehmerinnen und Teilnehmer über ihre Aktivitäten in der Stadtverwaltung.

www.lausanne.ch/accueil

Begrüßungsworkshops, Informationen in verschiedenen Sprachen und Führung durch die Stadtverwaltung

Bei kostenlosen Begrüßungsworkshops und einer Führung durch die Stadtverwaltung können sich Neuankömmlinge über Themen des Alltagslebens informieren und erhalten Antworten auf Fragen zu Arbeit, Ausbildung, Institutionen, Gesundheit, Unterkunft, dem Schulsystem usw. Diese Workshops finden in mehreren Sprachen statt, zurzeit auf Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch und Portugiesisch.

www.lausanne.ch/welcome

Info Cité

Das Stadtinformationsbüro Info Cité ist der wichtigste Informationspunkt der Stadt Lausanne. Es dient den Bürgerinnen und Bürgern sowie Gästen der Stadt als Anlaufstelle und leitet sie weiter, hilft bei der Orientierung oder empfiehlt die wichtigsten Sehenswürdigkeiten.

Info Cité

Place de la Palud 2, Postfach 6904, 1002 Lausanne,
Tel. 021 315 25 55, infocite@lausanne.ch
www.lausanne.ch/infocite

Integration von Migrantinnen und Migranten

Das Lausanner Büro für Migranten (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) empfängt Sie und informiert über die berufliche Integration, die Teilhabe am sozialen Leben und die Bürgerschaft. Das BLI ist zudem ein Kompetenzzentrum für die Prävention von Rassismus und unterstützt Personen, die mit Rassismus konfrontiert sind.

Das Kantonale Büro für die Integration von Ausländern und die Rassismusprävention (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) ist die für die Integration von Ausländerinnen und Ausländern und die Rassismusprävention zuständige Stelle des Staatsrates. Auch die Kommunen Renens, Yverdon, Nyon, Vevey und Bex verfügen über Gemeindebüros für Integration.

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI (Lausanner Büro für Migranten)

Place de la Riponne 10, Postfach 5032, 1002 Lausanne,
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli
Öffnungszeiten: 8h-12h, 13h-17h

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI (Kantonales Büro für die Integration von Ausländern und die Rassismusprävention)

Rue du Valentin 10, Postfach, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 49 59
info.integration@vd.ch, www.vd.ch/integration

Die beteiligten Vereine

In Lausanne und im Kanton Waadt gibt es zahlreiche Vereine für Migrantinnen und Migranten, die die Integration fördern. Auf der Website des BLI steht eine Liste der Lausanner Vereine zur Verfügung.

Das Protestantische Sozialzentrum (Centre social protestant) kann Ihnen administrativen Fragen im Zusammenhang mit der Aufenthaltsbewilligung, der Eheschliessung oder der Familienzusammenführung beantworten.

Liste der Vereine

Verfügbar unter: www.lausanne.ch/associations-migrants

Centre social protestant - La Fraternité (Protestantisches Sozialzentrum)

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne, Tel. 021 213 03 53
frat@csp-vd.ch, www.csp.ch/fraternite
Soziale Sprechstunde: Dienstag und Donnerstag von 18h bis 20h.

Neu in Lausanne?

Die wichtigsten administrativen Schritte

Anmeldung bei der Gemeinde

Wenn Sie sich in Lausanne niederlassen wollen, haben Sie nach Ihrer Ankunft acht Tage Zeit, um sich bei der Einwohnerkontrolle (Contrôle des habitants) zu melden. Sie müssen sich persönlich an der Rue du Port-Franc 18 im Flon-Quartier anmelden und mehrere Dokumente vorlegen. Sie können sich auch durch Ausfüllen eines Formulars via Internet voranmelden. Falls Sie die Schweizer Staatsbürgerschaft nicht besitzen und sich mehr als drei Monate in der Schweiz aufhalten wollen, brauchen Sie eine Aufenthaltsbewilligung.

Contrôle des habitants (Einwohnerkontrolle), www.lausanne.ch/ch, Tel. 021 315 31 33

Versicherungen

Wenn Sie in der Schweiz Wohnsitz nehmen, müssen Sie ein paar obligatorische Versicherungen abschliessen: Krankengrundversicherung, Unfallversicherung, Haftpflichtversicherung (RC), falls Sie ein Fahrzeug oder ein Gebäude besitzen, und auf Anfrage mancher Hausverwaltungen, wenn Sie eine Wohnung mieten, Versicherung gegen Feuer und Elementarschäden für Gebäude und Möbel (ECA). Weitere Versicherungen sind optional: Krankenzusatzversicherung, Haftpflicht, Hausrat, Erwerbsausfall, Rechtsschutz und Lebensversicherung. Weitere Infos S. 22

www.lausanne.ch/pratique

Netzanschlüsse

Sobald Sie richtig bei uns angekommen sind, müssen Sie sich bei den Versorgungsbetrieben (Services industriels de Lausanne – SiL) (Strom, Gas usw.) der Stadt Lausanne anmelden. Sie können auch die Multimedialeis-tungen der SiL, die über den Kabelanschluss zur Verfügung gestellt werden, wie Fernsehen, Internet oder Festnetztelefon, wählen.

Alle Personen, die sich bei der Einwohnerkontrolle melden, erhalten automatisch eine Rechnung des Unternehmens Serafe für die Radio- und Fernsehgebühren. Die Empfangsgebühren werden von den Haushalten bezahlt.

Services industriels (Versorgungsbetriebe), www.lausanne.ch/sil, Tel. 0842 841 841 oder Citycable, www.citycable.ch, Tel. 021 315 88 88

Serafe, www.serafe.ch, Tel. 058 201 31 67 oder Bundesamt für Kommunikation, www.bakom.admin.ch

Ein schulpflichtiges Kind anmelden

Sie können Kinder bei Ihrer Ankunft und jederzeit während des Jahres bei der Dienststelle der Primar- und Sekundarschulen (Service des écoles primaires et secondaires) anmelden. Für Kinder, die noch kein Französisch sprechen, gibt es Unterstützungsangebote. Weitere Infos S. 15

Eine Betreuungslösung für Kinder finden

Kinder im Vorschulalter können bei einem Kinderhort angemeldet werden. Da die Nachfrage mitunter gross und die Plätze beschränkt sind, ist es wichtig, sich rasch auf der Warteliste einzutragen. Die Elterninformationsstelle (Bureau d'information aux parents – BIP) kann Sie informieren.

Schulkinder können in den UAPE- und APEMS-Stätten ausser-schulisch betreut werden. Weitere Infos S. 16

Steuern bezahlen

In der Schweiz wird auf drei Ebenen besteuert: auf Bundes-, Kantons- und kommunaler Ebene. Jede auf Kantonsgebiet lebende Person mit oder ohne festes Einkommen muss ab einem Alter von 18 Jahren einmal im Jahr eine Steuererklärung vorlegen. Zukünftige Steuerpflichtige, einschliesslich ausländischer Arbeitnehmer, müssen sich unaufgefordert bei der kantonalen Steuerverwaltung (Administration cantonale des impôts) melden.

Administration cantonale des impôts (Kantonale Steuerverwaltung), www.vd.ch/impots, Tel. 021 316 00 00

Fahrzeugzulassung

Wenn Sie einen gültigen ausländischen Führerschein besitzen und in die Schweiz ziehen, haben Sie ab Ihrer Ankunft 12 Monate Zeit, um Ihr ausländisches Dokument in einen Schweizer Führerschein umschreiben zu lassen. Motorfahrzeuge und Anhänger müssen mit Nummernschildern versehen werden, bevor sie zum Verkehr zugelassen werden. Weitere Infos S. 34-35

Service des automobiles et de la navigation du Canton de Vaud (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Waadt), www.vd.ch/san, Tel. 021 316 82 10

Hunde anmelden

Hundehalter sind verpflichtet, ihr Tier telefonisch, über das Internet oder über den nächsten Polizeiposten beim Finanz- und Steueramt (Service des finances/impôts) zu melden.

Service des finances/impôts (Finanz- und Steueramt), www.lausanne.ch/impots, Tel. 021 315 43 11

Schule und Jugend

Die Stadt Lausanne bietet Betreuungseinrichtungen, Schulen und Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche, die ihren Bedürfnisse und Interessen entsprechen.

Schulsystem

In der Schweiz liegt die Kompetenz der Einschulung vom Kindergarten bis zur Universität bei den Kantonen. Nur die Eidgenössischen Technischen Hochschulen bilden da eine Ausnahme. Die obligatorische Schulzeit beginnt ab dem 4. Altersjahr und dauert 11 Jahre.

Nach elf Jahren Schulunterricht können sich die Schüler für eine Berufsausbildung (Lehre, die zu einem Eidgenössischen Fähigkeitszeugnis – EFZ führt) oder einen akademischen Werdegang (Gymnasium und Hochschulstudium oder Fachhochschulen) entscheiden.

Direction générale de l'enseignement obligatoire (Generaldirektion obligatorische Schule)

Rue de la Barre 8, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 32 32

Auf www.lausanne.ch/ecole und www.vd.ch/scolarité stehen in verschiedene Sprachen übersetzte Dokumente zum Download zur Verfügung.

Kinder ab 4 Jahren in der Schule anmelden

In Lausanne gibt es fünfzehn Schulen, die auf das ganze Stadtgebiet verteilt sind. Anmeldungen werden zentralisiert am Schalter der Dienststelle der Primar- und Sekundarschulen (Service des écoles primaires et secondaires) entgegengenommen. Ausserdem gibt es zahlreiche Privatschulen, die alternative Lehrmethoden oder mehrsprachigen Unterricht anbieten.

Service des écoles primaires et secondaires (Dienststelle der Primar- und Sekundarschulen)

Place Chauderon 9, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 64 11
seps@lausanne.ch, www.lausanne.ch/seps

Association vaudoise des écoles privées (Vereinigung der Waadtländer Privatschulen)

Route du Lac 2, 1094 Paudex, Postfach 1215, 1001 Lausanne,
Tel. 058 796 33 00, info@avdep.ch, www.avdep.ch

Nicht französischsprachige Schüler 4-15 Jahre

Jedes Kind von 4 bis 15 Jahren, das bei seiner Ankunft in Lausanne die französische Sprache nicht ausreichend beherrscht, wird dem Kompetenzzentrum für fremdsprachige Schüler (Centre de ressources pour élèves allophones – CREAL) zugewiesen. Nach einem ersten Gespräch kann das Kind eine Auffangklasse und Intensiv-Französischkurse besuchen, die seine Integration in eine normale Klasse erleichtern sollen.

Centre de ressources pour élèves allophones de Lausanne – CREAL (Kompetenzzentrum für fremdsprachige Schüler)

Avenue d'Echallens 1, 1004 Lausanne, Tel. 021 315 64 86, www.lausanne.ch/creal

Nicht französischsprachige Schüler 15-20 Jahre

Jugendliche zwischen 15 und 20 Jahren sind in der École de la transition (Übergangsschule) willkommen. Je nach Verfügbarkeit der Plätze wird den Jugendlichen im ganzen Kanton ein Einschulungsjahr angeboten. Diese Übergangsphase ermöglicht es ihnen, sich mit der Aufnahmegesellschaft vertraut zu machen, um ihre Integration zu erleichtern und ihnen langfristig die Chance zu bieten, eine erste Berufsausbildung zu absolvieren oder an einer Hochschule zu studieren. Die Anmeldung erfolgt über das Portal Migration (Portail Migration) des Kantonalen Amtes für Studien- und Berufsberatung (Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle – OCOSP).

Portail Migration – OCOSP (Portal Migration)

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 11 40

www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formation-professionnelle-lorsquon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud

Ausserschulische Betreuung

Die Kinderhorte, Krippen, kommunalen und privaten subventionierten Kinderbetreuungen, Tagesbetreuungen und Kindergärten gehören zum Lausanner Tagesbetreuungsnetzwerk Réseau-L. Sie bieten Vollzeitbetreuung, um das Berufs- und Familienleben zu vereinen, sowie Teilzeitbetreuung im Hinblick auf die Sozialisierung. Die Elterninformationsstelle (BIP) informiert Eltern, leitet sie weiter und registriert ihre Anfrage auf der zentralisierten Warteliste des Réseau-L.

Schulkinder der 1P oder der 2P können eine ausserschulische Betreuungseinrichtung (Unité d'accueil pour écoliers – UAPE) besuchen.

Die APEMS-Einrichtungen (Accueil pour enfants en milieu scolaire – Schülerbetreuungsstätten) betreuen Schulkinder von der 3P bis zur 6P, deren Eltern berufstätig sind, zwischen 7h und 18h30.

Bureau d'information aux parents – BIP (Elterninformationsstelle)

Place Chauderon 9, Postfach 5032, 1002 Lausanne

Rezeption täglich geöffnet von 8h30-11h30 und von 13h30-16h30

Telefonisch erreichbar unter: 021 315 60 00 Dienstag,

Donnerstag und Freitag von 10h-12h

bip@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bip

Die verschiedenen Betreuungseinrichtungen in Lausanne

www.lausanne.ch/structures-accueil

Service d'accueil de jour de l'enfance (Kindertagesbetreuung)

Place Chauderon 9, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 68 33/08

apems@lausanne.ch, www.lausanne.ch/apems

Kurse in der Heimatsprache und -kultur

Die Kurse in Heimatsprache und -kultur unterstützen das Kind, seine multikulturelle Identität wahrzunehmen und seine Muttersprache zu lernen. Die Beherrschung der Muttersprache ist oft eine wichtige Basis für das Aneignen der Sprache des Gastlandes. In der Broschüre *Apprendre à Lausanne*, die vom BLI herausgegeben wird, finden Sie eine Liste der Kurse in der Heimatsprache und -kultur.

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Lausanner Büro für Migranten)

Liste der Kurse auf www.lausanne.ch/apal

Ferienaktivitäten

In den Schulferien können die Kinder an verschiedenen Freizeitaktivitäten teilnehmen. Die Dienststelle für Ferienaktivitäten (Domaine accueil vacances) steht zur Verfügung, um Familien weiterzuleiten und bei der Anmeldung zu unterstützen.

Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers

(Direktion für Kinder, Jugend und Quartiere) – Domaine accueil vacances

Place Chauderon 7a, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 68 22/65

jeunessevacances@lausanne.ch, www.lausanne.ch/jeunessevacances

DATEN DER SCHULFERIEN:

www.lausanne.ch/vacances

Studium und Ausbildung

In Lausanne gibt es zahlreiche spezialisierte Bildungsstätten: Universität (UNIL), Technische Hochschule (EPFL), Fachhochschulen, höhere Berufsschulen (Hotellerie, Betriebswirtschaft, bildende und angewandte Kunst ...) sowie zahlreiche Privatschulen.

Schul- und Berufsberatung

Das Regionale Zentrum für Studien- und Berufsberatung (Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – OSP) informiert und berät Schüler am Ende ihrer obligatorischen Schulzeit, Jugendliche während der Ausbildung oder in Übergangssituationen und Erwachsene.

Im Studien- und Berufsinformationszentrum (Centre d'information sur les études et les professions) werden nachmittags (Mo-Do von 13h30 bis 17h und Fr von 12h bis 16h) kostenlos und ohne Terminvereinbarung kurze Informationsgespräche angeboten. Bei diesem ersten Gespräch kann ein Termin für eine persönliche Beratung vereinbart werden.

Jugendlichen zwischen 15 und 25 Jahren, die neu im Kanton Waadt angekommen sind, ein bisschen oder kein Französisch sprechen und Interesse an einer Ausbildung haben, wird über das Portal Migration (Portail Migration) ein Erstinformationgespräch angeboten. (S. 15)

Regelmässig finden Infotreffen (Bildungsgänge, Stipendien usw.) statt, für die keine Anmeldung erforderlich ist. Jeden Freitag von 12 bis 16 Uhr besteht die Möglichkeit, seinen Lebenslauf korrigieren zu lassen.

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne – OSP
(Regionales Zentrum für Studien- und Berufsberatung)
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

Guichet d'information de la Direction générale de l'enseignement postobligatoire – DGEP (Informationsschalter der Generaldirektion für nachobligatorische Bildung)
Rue Saint-Martin 26, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 63 04
info.dgep@vd.ch, www.vd.ch/dgep

Ausbildungshilfen

Der Kanton Waadt kann, je nach finanzieller Situation des Studenten, ein Stipendium gewähren. Zudem hat es sich die Lausanner Stiftung für Arbeitshilfe (Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T.) zum Ziel gesetzt, die berufliche Eingliederung von in Lausanne ansässigen Personen zu unterstützen. Sie steht allen Personen offen, die ihren Hauptwohnsitz auf dem Gebiet der Gemeinde Lausanne haben und eine gültige, permanente Aufenthaltsgenehmigung besitzen. Die Unterstützung durch die Stiftung ist subsidiär, daher können Schulden und rückwirkende Anträge nicht berücksichtigt werden.

Informationen zur Aus- und Weiterbildung auf www.vd.ch/orientation und zu Stipendien auf www.vd.ch/ocbe

Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T.
(Lausanner Stiftung für Arbeitshilfe)

Sévelin 8, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 71 28
flat@lausanne.ch, www.lausanne.ch/flat

Anerkennung von Diplomen

Als Erstes kann die Informationsstelle für Anerkennungsfragen in der nationalen Kontaktstelle für die Diplomanerkennung kontaktiert werden, um allgemeine Fragen zur Anerkennung von ausländischen Diplomen zu klären.

Nationale Kontaktstelle für die Diplomanerkennung

Hotline 058 462 28 26, Montag bis Freitag von 9h30 bis 11h30 und Dienstag-Mittwoch von 14h bis 16h. Wenden Sie sich ausserhalb dieser Uhrzeiten bitte per Mail an pointdecontact@sbfi.admin.ch. Allgemeine Infos: www.sbfi.admin.ch

Französischkurse

Das Beherrschen der Sprache des Gastlandes ist ein wichtiger Teil des Integrationsprozesses, vor allem in den Bereichen Arbeit, Gesundheit und Bildung. Auf der Internetseite des Lausanner Büros für Migranten (BLI) oder in der Broschüre *Apprendre à Lausanne* finden Sie eine Liste der von Vereinen und Privatschulen angebotenen Französischkurse.

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Lausanner Büro für Migranten)

Place de la Riponne 10, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 72 45
bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli oder www.lausanne.ch/apal

Arbeitswelt

Sie suchen eine Stelle? Sie können auf eine in der Presse oder im Internet veröffentlichte Stellenanzeige antworten, sich gratis beim regionalen Arbeitsvermittlungszentrum (Office régional de placement) registrieren lassen oder eine private Stellenvermittlungsgesellschaft konsultieren. Besuchen Sie vor allem die Websites der Firmen, die Sie interessieren, und bewerben Sie sich spontan.

Erster Arbeitsplatz in der Schweiz

Persönliche Beziehungsnetze und Kontakte spielen bei der Arbeitssuche ebenfalls eine wichtige Rolle. Hier kann eine Vereinszugehörigkeit nützlich und lohnend sein.

Personen mit ausländischer Staatsbürgerschaft müssen im Besitz einer Arbeitsbewilligung sein. Unter gewissen Bedingungen kann der Arbeitgeber eine Bewilligung beantragen.

Das BLI bietet einen Dienst auf Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Englisch und Französisch, um Sie bei der Arbeitssuche zu unterstützen.

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Lausanner Büro für Migranten)

Place de la Riponne 10, Tel. 021 315 72 45 oder www.lausanne.ch/pef

Vermittlung und Orientierung

Stellensuchende und Arbeitnehmer, die gekündigt haben oder entlassen wurden und demzufolge demnächst ihre Stelle verlieren werden, können sich beim regionalen Arbeitsvermittlungszentrum (Office régional de placement – ORP) melden. Diese Personen müssen in Lausanne wohnhaft und bei der Einwohnerkontrolle gemeldet sein. Ausländische Arbeitslose müssen zudem eine Aufenthalts- oder Arbeitsbewilligung vorzeigen können. Die ORP-Beraterinnen und -Berater begleiten die Stellensuchenden wegweisend und unterstützen ihre Bemühungen für eine berufliche Wiedereingliederung.

Um Arbeitslosenunterstützung zu erhalten, muss man in den letzten zwei Jahren vor der Anmeldung beim ORP während mindestens 12 Monaten Arbeitslosenbeiträge eingezahlt haben.

Sind diese Bedingungen nicht erfüllt, kann der oder die Stellensuchende jedoch gewisse, die berufliche Wiedereingliederung fördernde Leistungen in Anspruch nehmen.

**Service du travail – Office régional de placement – ORP
(Arbeitsamt – Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)**

Place Chauderon 9, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 78 99
orp@lausanne.ch, www.lausanne.ch/orp

Service cantonal de l'emploi (Kantonales Arbeitsamt)

Rue Caroline 11, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 61 04
info.sde@vd.ch, www.vd.ch/sde

Die Stadt Lausanne veröffentlicht ihre Stellenangebote auf www.lausanne.ch/emploi.

Arbeitsrecht

Die Bundesverfassung kennt kein Recht auf einen Mindestlohn. Die Tarifabkommen einiger Berufssparten legen jedoch einen Mindestlohn pro Monat oder im Stundenansatz fest. Um die Ihrem Arbeitsvertrag zu Grunde liegenden rechtlichen Bestimmungen zu erfahren, können Sie sich an den Berufsdienst des Arbeitsinspektorats Lausanne (Inspection du travail Lausanne) wenden. Auf der Website der Schweizerischen Bundesverwaltung steht ein statistischer Lohnrechner zur Verfügung: www.lohnrechner.bfs.admin.ch.

**Service du travail – Inspection du travail Lausanne
(Arbeitsamt – Arbeitsinspektorat Lausanne)**

Place de la Riponne 10, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 76 80
itl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/inspectiondutravail

Gesundheit und Soziales

Denken Sie daran, innert drei Monaten nach Ihrer Ankunft eine obligatorische Krankenversicherung abzuschliessen. Das Gesundheits- und Sozialhilfenetz begleitet Sie bei alltäglichen Problemen.

Kranken- und Unfallversicherung

Neben den Sozialversicherungen, die direkt vom Lohn abgezogen werden (Pensionskasse, Arbeitslosen-, Alters- und Hinterlassenenversicherung und Invalidenversicherung) sind eine Kranken- und eine Unfallversicherung für alle Personen mit Wohnsitz in der Schweiz obligatorisch. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer werden grundsätzlich automatisch vom Arbeitgeber gegen Unfall versichert. Wenn Sie nicht Lohnempfänger sind, müssen Sie sich bei Ihrer Krankenkasse auch gegen Unfälle versichern.

Sie können Ihre Krankenversicherung frei wählen. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) bietet unter der Adresse www.priminfo.ch einen Vergleich der Prämien.

Die Krankenversicherungsbehörde des Kantons Waadt (Office vaudois de l'assurance-maladie – OVAM) kann je nach Einkommen die obligatorischen Krankenkassenprämien subventionieren. Der Antrag dazu muss bei der Sozialversicherung oder auf der Website des OVAM eingereicht werden.

Zuschüsse zur Krankenversicherung

Service des assurances sociales (Sozialversicherungsamt)

Place Chauderon 7, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 11 11
sas@lausanne.ch, www.lausanne.ch/assurances_sociales

Office vaudois de l'assurance-maladie

(Krankenversicherungsbehörde des Kantons Waadt)

Chemin de Mornex 40, 1014 Lausanne, Tel. 021 557 47 47 Mo, Mi und Fr: 8h-11h45
www.vd.ch/subside-assurance-maladie

LEBENSBEDROHLICHE NOTFÄLLE

Notrufnummer: Tel. 144 (24h/7)

Dienstarzt: Tel. 0848 133 133 (24h/7)

Arztwahl

In der Schweiz hat man in der Regel einen «Hausarzt», der einen betreut und bei Bedarf an einen Facharzt oder an die Notaufnahme weiterleitet. Manche Ärzte sprechen mehreren Sprachen, informieren Sie sich bei der Waadtländer Ärztekammer (Société vaudoise de médecine) oder auf der Website des Schweizerischen Ärzteverbandes (Fédération des médecins).

Société vaudoise de médecine (Waadtländer Ärztekammer)

(Liste der mehrsprachigen Ärzte)

Chemin de Mornex 38, Postfach 7443, 1002 Lausanne, Tel. 021 651 05 05
info@svmed.ch, www.svmed.ch oder auf der nationalen Website www.doctorfmh.ch

Erste Hilfe / Notfälle

Ebenso wie unabhängige Ärzte bieten die Allgemeinmediziner der Medizinischen Universitäts-Poliklinik (Policlinique médicale universitaire – PMU) langfristige personalisierte medizinische Betreuung. Die PMU verfügt über einen Sozialhilfedienst und eine öffentliche Apotheke. Das Universitätsspital-Zentrum Waadt (Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV) kümmert sich um Notfälle. Kindernotfälle werden im Kinderspital (Hôpital de l'enfance) behandelt.

Die Stiftung Point d'eau stellt Bedürftigen kostenlose oder günstige Leistungen im Bereich Hygiene und Gesundheit zur Verfügung: Duschen, Waschmaschinen sowie zahnärztliche und ärztliche Behandlungen (Ärzte, Pflegefachmänner/-frauen, Osteopathen, Podologen, Masseur/Masseurinnen).

Policlinique médicale universitaire – PMU (Medizinische Universitäts-Poliklinik)

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, Tel. 021 314 60 60, täglich 24h/7
Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne, Tel. 021 314 90 90 Mo-Sa 7h-21h,
So und Feiertage 9h-19h

Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV

(Universitätsspital-Zentrum Waadt)

Rue du Bugnon 21, 1011 Lausanne, Tel. 021 314 11 11, www.chuv.ch

Hôpital de l'enfance (Kinderspital)

Chemin de Montétan 16, 1007 Lausanne, Tel. 021 314 84 84 (Notaufnahme 24h/7)
www.hopital-enfance.ch

Point d'eau

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne, Mo und Do: 14h-20h und Di, Mi und Fr: 10h-16h
Tel. 021 626 26 44, info@pointdeau-lausanne.ch, www.pointdeau-lausanne.ch

Gesundheit und Migration

Der Verein Appartenances bietet Personen, die an einem Migrationstrauma leiden, therapeutische Beratung an. Wenn Sie einen Dolmetscher benötigen, wenden Sie sich an den Intermedia-Dienst von Appartenances, der seine Dienste in über 50 Sprachen anbietet.

Appartenances / Service Intermedia

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne, Tel. 021 341 12 50
interpretariat@appartenances.ch, www.appartenances.ch

Apotheken

Die Apotheken verkaufen rezeptfreie und rezeptpflichtige Medikamente und bieten allgemeine Beratung an. Für Notfälle gibt es ausserhalb der normalen Öffnungszeiten eine Dienstapotheke, die bis Mitternacht geöffnet ist. Nachts müssen Sie sich unter 0848 133 133 (zum Ortstarif) an den Dienstarzt wenden.

Familienplanung

Die Stiftung Profa beantwortet Fragen zu Schwangerschaftsverhütung, Schwangerschaft, AIDS-Prävention und bietet Eheberatung an.

Fondation Profa (Stiftung Profa)

Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne, Tel. 021 631 01 42
Migration und Intimität: Tel. 021 631 01 75, www.profa.ch

Senioren und Menschen mit einer Behinderung

Lausanne bietet zahlreiche soziale, gesundheitliche und sozialmedizinische Dienstleistungen. Die Liste der öffentlichen oder privaten Leistungen steht im Internet zur Verfügung.

Service des assurances sociales (Sozialversicherungsamt)

Place Chauderon 7, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 11 11
sas@lausanne.ch, www.lausanne.ch/aineshandicapes

Gewalt

Die Beratungsstelle LAVI (Centre de consultation LAVI) setzt sich für Personen ein, die Gewaltakten gegen ihre physische, sexuelle oder psychische Unversehrtheit ausgesetzt wurden. Die Dienstleistung ist kostenlos.

Das Frauenzentrum Malley-Prairie (Centre d'accueil Malley-Prairie) ist eine Beratungsstelle und eine Unterkunft für Frauen und ihre Kinder, die Opfer physischer oder psychologischer Gewalt geworden sind. Die Beratung ist kostenlos.

Das Präventionszentrum Ale (Centre Prévention de l'Ale) bietet Personen, die in der Partnerschaft oder in der Familie Gewalt ausüben, Hilfe und Unterstützung. Auch gleichgeschlechtliche Paare werden betreut.

Centre LAVI (Beratungsstelle LAVI)

Rue du Grand-Pont 2bis, 1003 Lausanne, Tel. 021 631 03 00 (24h/7)

Centre d'accueil Malley-Prairie (Frauenzentrum Malley-Prairie) (24h/7)

Chemin de la Prairie 34, 1007 Lausanne, Tel. 021 620 76 76
Notrufnummer: nachts und am Wochenende, 021 620 76 70
info@malleyprairie.ch, www.malleyprairie.ch

Centre de prévention de l'Ale (Präventionszentrum Ale)

Rue de l'Ale 30, 1003 Lausanne, Tel. 021 321 24 00
www.prevention-ale.ch. Auskünfte per Telefon
oder beim Bereitschaftsdienst, Mittwoch 16h-19h.

Sozialdienst

Unter Achtung der Würde und der Rechte der Begünstigten bietet der Sozialdienst Lausanne (Service social Lausanne – SSL) finanzielle und soziale Unterstützung. Auf seiner Internetseite sind alle Sozialleistungen nach Bereich oder Träger aufgeführt.

Service social Lausanne - Info sociale (Informationszentrum des Sozialdiensts)

Place Chauderon 4, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 75 11
ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl

Budget und finanzielle Probleme

Der telefonische Beratungsdienst Parlons Cash bietet Beratung zur Budgetverwaltung und beantwortet Fragen in Verbindung mit der Verschuldung.

Tel. 0840 4321 00 (Ortstarif), montags bis donnerstags von 8h30 bis 13h

Wohnungswesen und Abfallentsorgung

Die Schweiz ist ein Land der Mieter. Mietwohnungen werden von den Immobilienverwaltungen vermietet. Wer eine Wohnung sucht, wendet sich zuerst an eine Immobilienverwaltung.

Unter den über 71'000 Mietwohnungen des Stadtgebiets Lausanne befinden sich mehr als 7000 subventionierte Wohnungen. Die bescheidenen Mieten werden nach Erfüllung gewisser Kriterien festgesetzt. Die Stadt Lausanne ist mit der Kontrolle dieser Miethilfen beauftragt. Sie werden je nach finanzieller Situation des Mieters (Einkommen, Zusammensetzung des Haushalts, Dauer des Aufenthalts auf Stadtgebiet usw.) festgelegt.

Das städtische Wohnungs- und Immobilienverwaltungsamt (Service du logement et des gérances) gibt Auskunft über die Kriterien für die Zuteilung einer subventionierten Wohnung.

Service du logement et des gérances (Wohnungs- und Immobilienverwaltungsamt)

Place Chauderon 9, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 74 11
slg@lausanne.ch, www.lausanne.ch/slg

I ♥ MES VOISINS TIPPS FÜR EINE GUTE NACHTBARSCHAFT

Die Broschüre und der Flyer in mehreren Sprachen werden vom Lausanner Büro für Migranten (BLI) in Zusammenarbeit mit dem Wohnungs- und Immobilienverwaltungsamt herausgegeben.

Das Ziel dieser Publikationen? Ein paar einfache Regeln in Erinnerung rufen, durch die das Zusammenleben unter Nachbarn einfacher wird. Ausserdem liefern sie Tipps zur Lösung von Konflikten und Informationen zum Thema Diskriminierung.

Weitere Infos: www.lausanne.ch/bli > publications

Diese kostenlosen Veröffentlichungen sind beim Lausanner Büro für Migranten (BLI) oder bei Info Cité erhältlich.

Ein Reflex: Abfall sortieren und wiederverwerten

Haushaltsabfälle müssen in den offiziellen weissen Säcken entsorgt werden, für die vorab eine Steuer erhoben wird. Diese Säcke sind an Supermarktkassen oder Postschaltern erhältlich. Die Stadt zieht eine jährliche Ausgleichszahlung von 80 Franken pro Einwohner(in) von der Stromrechnung ab. Bei jeder Geburt oder bei Inkontinenz stellt der Sozialdienst (Service des assurances sociales) kostenlose Kehrichtsäcke zur Verfügung.

Container für Glas, Papier und Pappe und rohe und gekochte organische Abfälle werden nach Möglichkeit in den Gebäuden bereitgestellt. Alle anderen sperrigen oder umweltbelastenden Abfälle müssen an einer Abfallsammelstelle entsorgt werden. Standorte und Öffnungszeiten sind im «Abfuhrkalender» (Calendrier des ramassages) detailliert, der an alle Haushalte verteilt wird und auf der Internetseite der Stadt heruntergeladen werden kann.

Service de la propreté urbaine (Stadtreinigung)

Rue des Terreaux 33, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 79 11
proprete.urbaine@lausanne.ch, www.lausanne.ch/proprete-urbaine

Info-déchets (Abfall-Informationshotline)

Tel. 0800 804 806 (kostenlose Rufnummer)

Quartierleben

Vom Quartier Sous-gare bis zu den Quartieren Bellevaux und Blécherette – Lausanne ist ein Mosaik aus vierzehn verschiedenen Stadtvierteln, von denen jedes eine eigene Persönlichkeit hat.

Soziokulturelle Animation

In Zusammenarbeit mit den Quartiersvereinen verwaltet die Lausanner Stiftung für soziokulturelle Animation (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL) fünf Quartiershäuser, zehn soziokulturelle Zentren und zwei Abenteuerspielplätze in den Lausanner Quartieren. Hier werden abwechslungsreiche Aktivitäten für alle Altersgruppen organisiert, um Begegnung und soziale Kontakte zu fördern.

Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL
(Lausanner Stiftung für soziokulturelle Animation)

Chemin de Malley 28, 1007 Lausanne, Tel. 021 626 43 70, info@fasl.ch, www.fasl.ch

Fest der Nachbarn

Jedes Jahr findet am letzten Freitag im Mai die «Fête des voisins» (Fest der Nachbarn) statt. Diese lokale Veranstaltung, die bereits in vielen Städten Europas einen durchschlagenden Erfolg verzeichnet, gesellt sich zu den vielen Initiativen, die von den Einwohnerinnen und Einwohnern der verschiedenen Stadtteile ergriffen werden, um ihre Nachbarinnen und Nachbarn besser kennenzulernen. Die Organisation solcher Veranstaltungen in den Strassen und Quartieren der Stadt hängt von privaten Initiativen ab, die Stadt steht den Initiatoren jedoch mit Unterstützung und Rat zur Seite.

Service du logement et des gérances
(Wohnungs- und Immobilienverwaltungsamt)

Place Chauderon 7, Postfach 5032, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 74 74,
lafetedesvoisins@lausanne.ch, www.lausanne.ch/lafetedesvoisins

Quartierverträge

Ein Quartiervertrag ist eine vertrauensvolle Verpflichtung zwischen der Stadt Lausanne und den Menschen, die in einem Quartier leben und/oder arbeiten, um gemeinsam über die nachhaltige Verbesserung der lokalen Lebensqualität und des Lebensrahmens nachzudenken und einen gemeinsamen Beitrag zu leisten. Nach Montelly (2010-12) und Boveresses (2013-16) profitiert nun auch Prélaz/Valency (2016-19) von einem solchen Vertrag. 2020 wird ein neuer Quartiervertrag bereitgestellt.

Weitere Details zu den Arbeitsgruppen und Projekten:
www.lausanne.ch/contrats-de-quartier

Partizipatives Budget

Das partizipative Budget fördert die Bürgerbeteiligung und unterstützt von den Bewohnern entwickelte Projekte in den Quartieren.

Es ermöglicht es den Lausanner Bürgerinnen und Bürgern, sich an der Organisation ihrer Stadt und ihres Quartiers zu beteiligen und selbst entwickelte oder gewählte Projekte umzusetzen. Es stärkt die Beziehung zwischen der Stadtverwaltung und den Bewohnerinnen und Bewohnern, indem letztere ein Mitspracherecht für die Nutzung eines Teils der finanziellen Ressourcen der Kommune erhalten. Und schliesslich ermöglicht es der Stadt, die Entwicklung, die Gemeinschaft und den Wandel mit den Ideen der Personen, die in den Quartieren leben und sie zum Leben erwecken, zu fördern.

Weitere Infos auf der Website my.lausanne.ch/budget-participatif

Staatsbürgerschaft und politische Rechte

Wer in Lausanne willkommen geheissen wird, wird auch eingeladen, sich am öffentlichen Leben zu beteiligen und politisch aktiv zu werden.

Wählen in Lausanne, Stimm- und Wahlrecht

Die Bevölkerung wird regelmässig an die Urnen gerufen, um über diverse Themen zu entscheiden oder die Volksvertreter zu wählen. Den Schweizer Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern werden die Wahl- und Abstimmungsunterlagen für jeden Urnengang auf Gemeinde-, Kantons- und Bundesebene per Post zugestellt.

Die neue Verfassung des Kantons Waadt gibt ausländischen Staatsangehörigen, die das 18. Altersjahr hinter sich haben, seit 2003 das Stimm- und Wahlrecht auf Gemeindeebene, wenn sie seit mindestens zehn Jahren im Besitz einer Aufenthaltsbewilligung sind und seit drei Jahren im Kanton Waadt wohnen. Sie erhalten die Unterlagen für jeden kommunalen Urnengang automatisch per Post.

Ausländerinnen und Ausländer, die diesen Kriterien entsprechen, können sich auch zur Wahl ins Stadtparlament oder in den Stadtrat stellen. Da sie stimm- und wahlberechtigt sind, können sie auch kommunale Initiativen und Referenden unterschreiben.

Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass jeder Schweizer oder Ausländer, sei er voll- oder minderjährig, eine Petition unterzeichnen kann.

Bureau du registre civique (Stimmregister)

Place de la Palud 2, Postfach 6904, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 22 33
votations@lausanne.ch, www.lausanne.ch/votations, Mo-Fr 9h30-11h, 14h-16h

Die politischen Parteien

Es ist Aufgabe der politischen Parteien, die Interessen der Bevölkerung oder jener Personen zu vertreten, deren Ideen sie teilen. Sie tragen die Anliegen des Volkes weiter zu den politischen Entscheidungszentren, hier vorwiegend zum Stadtrat.

Gemeinderat und Zusammensetzung der politischen Gruppen in Lausanne auf www.lausanne.ch/conseil-communal

Einbürgerung

Sollten Sie die schweizerische Staatsbürgerschaft erwerben wollen, informiert Sie das Einbürgerungsbüro der Dienststelle für Bevölkerung des Kantons Waadt (Service de la population du Canton de Vaud) gerne über die zu erfüllenden Bedingungen und das Verfahren.

Zusätzliche Informationen für Französischkurse und Staatsbürgerkunde finden Sie auf der Seite www.lausanne.ch/bli > Citoyenneté oder in der Broschüre *Apprendre à Lausanne*, www.lausanne.ch/apal.

Secteur des naturalisations, Service de la population (Einbürgerungsbüro, Dienststelle für Bevölkerung)

Postfach, 1014 Lausanne, Tel. 021 316 45 91, www.vd.ch/naturalisation
Telefonisch erreichbar: montags bis freitags, 9h-11h30

VOTRE VILLE, VOTRE VIE, VOTRE VOIX

Die Stadt Lausanne bietet Ihnen eine Reihe von Führungen sowie Infotreffen zur Verwendung der Wahlunterlagen. Ausserdem ist ein Bürgerbus in den Quartieren der Stadt unterwegs. Diese kostenlosen Treffen ermöglichen es, das politische Leben in Lausanne kennenzulernen, Institutionen zu besichtigen und die Zusammenhänge zwischen den Gemeinden, dem Kanton und dem Bund besser zu verstehen.

Download der Broschüre und des Kalenders: www.lausanne.ch/bli > Citoyenneté

Kultur, Freizeit und Sport

Lausanne ist vielseitig und lebendig und bietet ein erstaunliches Angebot an Kunst und Freizeitaktivitäten. Zudem unterstützt die olympische Hauptstadt aktiv den Sport und die Bewegung im weiteren Sinne.

Kultur

Lausanne ist ein Treffpunkt für grosse Namen der klassischen Musik und des Operngesangs. Die Stadt ist ausserdem eine Hochburg der zeitgenössischen Musik und des Jazz, mit zahlreichen spezialisierten Konzertsälen, die ein abwechslungsreiches und vielseitiges Programm bieten.

Auch das Angebot an Tanz und Theater ist bemerkenswert. Mit zeitgenössischer Performance-Kunst, klassischem Theater, Humor und einem jungen Publikum zeichnet sich Lausanne als Ort des kreativen Schaffens aus, dessen Ruf weit über die Stadtgrenzen hinausreicht.

Auch die rund zwanzig Museen, von denen einige weltweit einmalig sind, tragen zum Reichtum der Lausanner Kunstszene bei und bieten während des ganzen Jahres abwechslungsreiche Themenausstellungen.

In allen Museen (ausser dem Olympischen Museum und der Fondation de l'Hermitage) ist der Eintritt am ersten Samstag im Monat kostenlos.

Die Carte Cultissime ist ein Kultur- und Freizeitpass für junge Erwachsene zwischen 18-25 Jahren. Er ist kostenlos erhältlich und bietet Ermässigungen von circa 50 % auf die Eintrittspreise der am Projekt teilnehmenden Institutionen sowie kostenlosen Zugang zu den kommunalen Museen von Lausanne und Pully.

Kauf des Kulturpasses
www.carte-cultissime.ch

Liste der Museen
www.lausanne.ch/musees

Führungen zum kulturellen Erbe
www.lausanne.ch/visites

Die Bibliotheken der Stadt
www.lausanne.ch/biblio

Freizeit

In der Stadtinformation Info Cité können Sie sich über alle Kulturveranstaltungen in Lausanne informieren. Der Veranstaltungskalender auf der Internetseite der Stadt Lausanne ermöglicht die Suche nach Thema, Ort und Datum.

Auf seiner mehrsprachigen Internetseite, auf Instagram und in den Tourismusinformationen in Ouchy, am Bahnhof und an der Kathedrale bietet das Office du tourisme zahlreiche Informationen zu den Freizeitaktivitäten.

Info Cité
www.lausanne.ch/infocite

Der Veranstaltungskalender der Stadt
www.lausanne.ch/agenda

Lausanne Tourisme
www.lausanne-tourisme.ch

Sport

Lausanne ist die olympische Hauptstadt und die Verwaltungshauptstadt des Sports und unterstützt den Sport aktiv in all seinen Formen, vom Breiten- bis zum Spitzensport. In der Stadt gibt es fast 300 Sportvereine und 50 öffentliche Veranstaltungen für verschiedene Zielgruppen, wie beispielsweise den Volkslauf 20KM de Lausanne und Athletissima. Die Stadt Lausanne bietet ausserdem zahlreiche Sportinfrastrukturen, die für die Bevölkerung frei zugänglich sind. Das reichhaltige Sportangebot wird den Bedürfnissen der Bevölkerung der olympischen Hauptstadt während des ganzen Jahres gerecht.

Veranstaltungen
www.lausanne.ch/manifestations-sportives

Sportanlagen
www.lausanne.ch/installations-sportives

Sportvereine
www.lausanne.ch/clubs-sportifs

Verkehrsmittel und Mobilität

Lausanne bemüht sich um ein nachhaltiges Verkehrskonzept und bietet den Einwohnerinnen und Einwohnern verschiedene Möglichkeiten, die Stadt mit der Metro, dem Bus, auf dem Fahrrad oder zu Fuss zu erkunden.

Metro, Bus, Zug und Parkplätze

Die m2 ist die erste vollautomatische U-Bahn-Linie der Schweiz. Sie verbindet den Süden der Stadt (Ouchy) in 18 Minuten mit dem Norden (Croisettes). Diese Verkehrsachse schliesst nahtlos an das Busnetz und die Zugverbindungen der SBB an.

Vom Bahnhof Flon führen zwei weitere Linien durch die Stadt: die LEB (Lausanne-Echallens-Bercher) nach Norden und die m1 in Richtung Renens.

Die Transportunternehmen im Kanton Waadt haben sich zu einem Verbund zusammengeschlossen (mobilis-vaud.ch), der in Tarifzonen unterteilt ist; Lausanne entspricht den Zonen 11 und 12. Ab 15 Zonen haben Sie Zugang zu allen Zonen.

Dem motorisierten Individualverkehr stehen mehrere P+R-Parkplätze am Stadtrand zur Verfügung, wo das Umsteigen auf öffentliche Verkehrsmittel möglich ist.

Die Einwohnerinnen und Einwohner können Parkkarten kaufen, die ihnen das Langzeitparken in ihrem Quartier erlauben.

Transports publics de la région lausannoise (Lausanner Verkehrsbetriebe)

Centre clientèle Flon (Kundenzentrum Flon)

Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne, Mo-Fr 7h-19h, Sa 9h-18h

Kundenservice 021 621 01 11 (Ortstarif)

Schweizerische Bundesbahnen – SBB

www.sbb.ch, Tel. 0848 44 66 88 (CHF 0.08/Min.)

Services des routes et de la mobilité (Strassen- und Mobilitätsamt)

www.lausanne.ch/rm

Office de la circulation et du stationnement (Verkehrs- und Parkplatzamt)

Rue Saint-Martin 31, Postfach 5354, 1002 Lausanne, Tel. 021 315 38 00
stationnement@lausanne.ch, www.lausanne.ch/macarons

Velo

Wer das Velo nimmt, spart sich die lästige Parkplatzsuche und das Warten im Stau. Für Strecken unter 4 Kilometern ist man in der Stadt mit dem Velo schneller als mit dem Auto. Eine Karte der empfohlenen Routen ist verfügbar.

Das Aufkommen von E-Bikes macht das Velo auch für längere Entfernungen und grössere Höhenunterschiede interessant. Bei der Stadt können Subventionen für E-Bikes beantragt werden, sie übernimmt bis zu 15 % (maximal CHF 400) des Kaufbetrags, bei Personen unter 25 Jahren sogar bis zu 30 % (max. CHF 800).

Service des routes et de la mobilité (Strassen- und Mobilitätsamt)

Délégué vélo, rue du Port-Franc 18, Postfach 5354, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 54 15, velo@lausanne.ch, www.lausanne.ch/velo

Subventionen für E-Bikes

Bedingungen und Anträge auf der Website www.equiwatt.ch/mobilite-douce

Fussgängerinnen und Fussgänger

Zu Fuss gehen ist das einfachste und umweltfreundlichste Fortbewegungsmittel in der Stadt. Daher wurden zahlreiche Umbauarbeiten durchgeführt, um dieses Fortbewegungsmittel und den Komfort der Fussgängerinnen und Fussgänger zu fördern: Fussgängerpassagen, grüne Wege, Ausbau der Fussgängerzonen usw.

Service des routes et de la mobilité (Strassen- und Mobilitätsamt)

Délégué piétons, rue du Port-Franc 18, Postfach 5354, 1002 Lausanne,

Tel. 021 315 54 15, pietons@lausanne.ch, www.lausanne.ch/pietons

Eingeschränkte Mobilität

Personen mit einer Behinderung finden Hilfsdienste auf www.lausanne.ch/aineshandicapes. Klicken Sie auf den Buchstaben «T» für «Transports» oder rufen Sie die Nummer 021 315 11 11 an.

Taxis

Mit der kostenlosen intuitiven App Taxi Lausanne können Sie schnell und einfach ein Taxi bestellen.

Das Wichtigste von A bis Z

Adressverzeichnis

Änderungen vorbehalten

Accueil pour enfants en milieu scolaire – APEMS) (Betreuungsstätten für schulpflichtige Kinder)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Mo-Fr 7h30-11h45, 13h-17h
Tel. 021 315 68 33/08
www.lausanne.ch/apems

Registre civique (Stimmregister) Bureau des naturalisations et registre civique

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Mo-Fr 9h-11h30, 14h-16h
Tel. 021 315 22 33

Administration cantonale (Kantonsverwaltung)

Tel. 021 316 21 11, www.vd.ch

Administration communale (Gemeindeverwaltung)

Tel. 021 315 11 11, www.lausanne.ch

Administration militaire (Militärverwaltung) Service de la sécurité civile et militaire

Place de la Navigation 6, 1110 Morges 1
Mo-Fr 7h30-11h45, 13h30-16h45
Di 7h30-18h30
Tel. 021 316 47 40, www.vd.ch/sscm

Assurance incendie et éléments naturels (Feuer- und Elementarschadenversicherung) Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du Canton de Vaud – ECA

Rue Cité-Devant 12, 1005 Lausanne
Mo-Do 8h-12h, 13h30-17h,
Fr 8h-12h, 13h30-16h30
Tel. 0800 721 721
www.eca-vaud.ch

Assurances sociales, allocations de naissance et de maternité, prestations complémentaires (Sozialversicherungen, Geburts- und Mutterschaftsbeihilfen, Ergänzungsleistungen)

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h30-11h45, 13h-17h
Tel. 021 315 11 11
www.lausanne.ch/assurances-sociales

Bibliothèque municipale (Stadtbibliothek)

Place Chauderon 11, 1002 Lausanne
Mo, Di, Do, Fr 12h-19h30, Mi 10h-19h30,
Sa 11h-16h, Tel. 021 315 69 15
www.lausanne.ch/bibliotheque

Contrôle des habitants (Einwohnerkontrolle)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-12h, 13h-16h30
Tel. 021 315 31 33
www.lausanne.ch/ch

Cours de français (Französischkurse) (Liste) Bureau lausannois pour les immigrés – BLI

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-12h, 13h-17h
Tel. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli

Crèches – information et inscriptions (Krippen – Informationen und Anmeldung) Bureau d'information aux parents – BIP (Elterninformationsstelle)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h30-11h30, 13h30-16h30
Telefonbereitschaft: Di, Do, Fr 10h-12h
Tel. 021 315 60 00
www.lausanne.ch/bip

Déchets, recyclage (Abfall und Recycling) Service de la propreté urbaine

Rue des Terreaux 33, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-12h, 13h30-17h, Tel. 021 315 79 11
www.lausanne.ch/proprete-urbaine

Eau information, contrôle (Wasser – Information und Kontrolle) Service de l'eau

Rue de Genève 36, 1002 Lausanne
Mo-Fr 7h-11h30, 13h-16h30
Tel. 021 315 85 30
www.lausanne.ch/eaux

Ecole – information et inscriptions (Schule – Information und Anmeldung) Service des écoles primaires et secondaires

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Mo-Fr 7h30-11h45, 13h-17h (Mi und Fr bis 16h),
Tel. 021 315 64 11
www.lausanne.ch/seps

Etat civil (mariage, naissance...) (Zivilstand (Eheschliessung, Geburt ...))

Nach Terminvereinbarung, Tel. 021 557 07 07
www.vd.ch/etatcivil oder
www.lausanne.ch/demarches

Hôpital (Spital) Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV

Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne
Tel. 021 314 11 11, www.chuv.ch

Hôpital de l'Enfance (Kinderspital)

Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne
Tel. 021 314 84 84
www.hopital-enfance.ch

Hôpital ophtalmique Jules Gonin (Augenklinik)

Avenue de France 15, 1004 Lausanne
Tel. 021 626 81 11
www.asile-aveugles.ch

Impôts – Office de Lausanne (Steuern – Amt Lausanne)

Rue Caroline 11 bis, 1014 Lausanne
Mo-Fr 8h30-11h30, 13h30-16h30,
Tel. 021 316 23 11
www.vd.ch/impots

Impôts sur les chiens (Hundesteuer) Bureau des impôts

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Schalter: Mo-Fr 13h-16h
Telefonisch erreichbar: 9h-11h30, 13h30-16h
Tel. 021 315 43 11
www.lausanne.ch/impots

Information au public – Info Cité (Stadtinformation – Info Cité)

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-17h
Tel. 021 315 25 55
www.lausanne.ch/infocite

Intégration des immigrés (Integration von Migranten) Bureau lausannois pour les immigrés – BLI

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-12h, 13h-17h
Tel. 021 315 72 45
www.lausanne.ch/bli

Interprétariat communautaire (Interkulturelles Dolmetschen) Service Intermedia – Appartenances

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne
Tel. 021 341 12 50
www.appartenances.ch

Justice de Paix (Friedensgericht)

Côtes-de-Montbenon 8, 1014 Lausanne
Mo-Fr 8h-11h30, 13h30-16h30
Tel. 021 316 10 60
www.vd.ch/justice

Lausanne Tourisme (Lausanne Tourismus)

Bahnhof SBB
Zentrale Halle, täglich
9h-19h (Juni-August), 9h-18h (September-Mai)

Ouchy
Place de la Navigation 6, täglich
9h-19h (Juni-August), 9h-18h (September-Mai)

Kathedrale
Im Gebäude, die Öffnungszeiten
sind online verfügbar Tel. 021 613 73 73
www.lausanne-tourisme.ch

**Logements subventionnés,
location appartements (Subventionierte
Wohnungen, Mietwohnungen)
Service du logement et des gérances
(Städtisches Wohnungs- und
Immobilienverwaltungsamt)**
Place Chauderon 7, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-11h45, 13h-16h30
Tel. 021 315 74 11
www.lausanne.ch/slg

**Citycable - Service multimedia
(Citycable - Multimedia-Dienstleistungen)**
Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne
Kundenbereich: Mo-Fr 9h-18h30, Sa 9h-17h
Tel. Mo-Fr 8h-17h, 0842 841 841
www.lausanne.ch/citycable

Objets trouvés (Fundbüro)
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne
Mo-Fr 13h-16h
Telefonisch erreichbar: Mo-Fr 8h-12h
Tel. 021 315 33 85
www.lausanne.ch/objets-trouves

**Office régional de placement – ORP
(Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)**
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne
Mo-Fr 7h30-11h45, 13h-17h
Tel. 021 315 78 99, www.lausanne.ch/orp

Orientation scolaire et professionnelle (Schul- und Berufsberatung)

**Centre régional d'orientation scolaire
et professionnelle Lausanne – OSP**
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Öffentliche Information,
ohne Termin. Mo 13h15-17h, Di-Do
13h30-17h, Fr und vor Feiertagen: 12h-16h
Tel. 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

**Passeport, carte d'identité
(Pass, Identitätskarte)
Secteur des documents d'identité
du Canton de Vaud**
Voie du Chariot 3 (Flon), 1014 Lausanne
Schalter: Mo-Fr 7h30-17h30, Sa 7h30-16h30
Telefon: 8h-12h, 13h30-17h
Tel. 0800 01 12 91, www.vd.ch/passeport

**Permis de conduire (Führerschein)
Service des automobiles
et de la navigation du Canton de Vaud**
Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne
Schalter: Mo-Fr 7h15-16h15
Telefon: Mo-Fr 8h-11h30, 13h15-16h15
Tel. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

**Permis de séjour (Aufenthaltsbewilligung)
Contrôle des habitants**
Rue du Port-Franc 18 (Flon), 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-12h, 13h-16h30, Tel. 021 315 31 33
www.lausanne.ch/ch

**Permis de travail (Arbeitsbewilligung)
Service de l'emploi**
Rue Caroline 11, 1014 Lausanne
Tel. 021 316 61 04
www.vd.ch/emploi

Police de Lausanne (Polizei Lausanne)
Rue Saint-Martin 33, 1002 Lausanne
Täglich 24h/7, Tel. 021 315 15 15
www.lausanne.ch/police

**Policlinique médicale universitaire et
Unité des populations vulnérables – PMU
(Medizinische Universitäts-Poliklinik und
Abteilung für einkommensschwache
Bevölkerungsgruppen)**
Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne
Tel. 021 314 60 60
Täglich 24h/7

Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne
Tel. 021 314 90 90
Täglich, Mo-Sa 7h-21h, So und Feiertage 9h-19h
www.pmu-lausanne.ch

**Office des prestations funéraires lausannois
(Lausanner Bestattungsamt)**
Chemin du Capelard 5, 1007 Lausanne

**Centre funéraire de Montoie
(öffentlich zugänglich)**
Mo-Fr 7h30-18h30, Sa-So, Feiertage 10h-15h
Tel. 021 315 32 95

Pompes funèbres officielles – PFO
Mo-Fr 7h30-12h, 13h30-17h
Tel. 021 315 45 45 (24h/7)
www.lausanne.ch/pfo

Bureau des décès et des cimetières
Mo-Fr 7h30-12h, 13h30-17h
Tel. 021 315 32 75
www.lausanne.ch/inhumations

**Services industriels: électricité, gaz,
chauffage à distance, multimédia
(Versorgungsbetriebe: Strom, Gas,
Fernheizung, Multimedia)**
Place Chauderon 23, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h-12h, 13h-17h,
Tel. 0842 841 841
www.lausanne.ch/sil

**Service social – information et accueil
(Sozialamt – Information und Empfang)
Centre social régional (CSR)**
Place Chauderon 4, 1002 Lausanne
Mo-Fr 8h30-11h45, 13h-16h30,
Donnerstagvormittag geschlossen
Tel. 021 315 75 11
www.lausanne.ch/csr

**Stationnement (macarons) (Parkkarten)
Office de la circulation et du stationnement**
Rue Saint-Martin 31, 1002 Lausanne
Mo-Fr 7h30-17h
Tel. 021 315 38 00
www.lausanne.ch/macarons

**Transports publics de la région lausannoise
(Lausanner Verkehrsbetriebe)**
Centre clientèle Flon
Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne
Mo-Fr 7h-19h, Sa 9h-18h
Kundenservice
Mo-Fr 7h30-19h, 021 621 01 11 (Ortstarif)
www.t-l.ch

NOTFÄLLE - URGENCES (24H/7)

**Rufnummer bei lebensbedrohlichen
Notfällen: Tel. 144**
Dienstarzt: Tel. 0848 133 133
Polizei/Rettungskräfte: Tel. 117
Feuerwehr: Tel. 118

Verfügbar auf:

Albanisch / shqip

Deutsch

Englisch / english

Arabisch / العربية

Bosnisch-kroatisch-serbisch /
bosanski-hrvatski-srpski

Spanisch / español

Französisch / français

Italienisch / italiano

Portugiesisch / português

Tigrigna / ትግርኛ

Bureau lausannois pour les immigrés

Place de la Riponne 10
Postfach 5032

1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45

www.lausanne.ch/bli

bli@lausanne.ch

Info Cité

Place de la Palud 2

Postfach 6904

1002 Lausanne

T +41 21 315 25 55

infocite@lausanne.ch